

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد  
همه سر به سر تن به کشتن دهیم

بدین بوم و بر زنده یک تن مباد  
از آن به که کشور به دشمن دهیم

[www.afgazad.com](http://www.afgazad.com)

[afgazad@gmail.com](mailto:afgazad@gmail.com)

Political

سیاسی

نویسنده: علي أبو نعمة Ali Abunimah  
برگردان از: حمید محوی  
۲۱ اگست ۲۰۱۷

## اتحادیه اروپا از تأمین مالی یک شرکت سازنده مهمات خوشه‌ئی در اسرائیل دفاع می‌کند

۱۶ اگست ۲۰۱۷

مکز مطالعات جهانی سازی



اتحادیه اروپا میلیونها دالر برای تأمین بودجه «پژوهشی» شرکتی اختصاص داده است که هدفش کمک به اسرائیل برای دور زدن ممنوعیتهای بین‌المللی در زمینه مهمات خوشه‌ئی است. اسرائیل مشخصاً به این علت شرکت البیت سیستمز Elbit Systems را برای ساخت قطعات توپخانه جدید انتخاب کرده زیرا سازندگان اروپائی در مورد کاربرد مهمات غیر قانونی با اسرائیل مخالفت خواهند کرد. ولی هیأت اروپائی، یعنی دیوان سالاری اجرائی در اتحادیه اروپا در مقابل پرسشهای نشریه انتفاضه الکترونیک [The Electronic Intifada](#) شانه بالا می‌اندازد و پاسخ می‌گوید که در بودجه هایش رویکردهای اخلاقی را رعایت می‌کند.



پسر بچه ای که قربانی مهمات خوشه ای و برای همیشه معلول شده است. این صحنه در نزدیکی خانه او در اردوگاه پناهندگان فلسطینی رشیدیه در نزدیکی صور (جنوب لبنان) در اگست ۲۰۰۷ عکس برداری شده است. یک سال پیشتر، اسرائیل یک میلیون گلوله خوشه ای روی لبنان پرتاب کرده بود. (عکس از: گیلرمو وال، سیپا پرس)

اتحادیه اروپا می گوید که قویاً از ممنوعیت بین المللی مربوط به جنگ افزارهای خوشه ای و مین پشتیبانی می کند. در پاسخ به نشریه انتفاضه الکترونیکی، سخنگوی هیأت اروپائی به پاس این ممنوعیت ها اظهار داشت که یک «موفقیت دیپلماتیک مهم» بوده و ۲۸ کشور عضو خواهان به کار بستن تمام عیار آن هستند. ولی در واقع اتحادیه اروپا هیچ اقدامی برای رسیدگی به حساب اسرائیل یا شرکت البیت پیشینی نکرده است.

### «جنون آمیز و هیولانی»

پرتاب شونده های خوشه ای بمبهای کوچک را در سطح گسترده ای می پراکند، با این پیامد که ابتداء فوراً و به شکل اتفاقی غیر نظامیان را تهدید می کند، و سپس، تعداد بسیاری از این مهمات هنگام اصابت منفجر نمی شود ولی در طول زمان در انتظار عابران پیاده باقی می ماند و دقیقاً همانگونه که دیدبان حقوق بشر از آن یاد کرده عملاً مثل مین ضد نفر عمل می کند.

در حمله سال ۲۰۰۶ به لبنان، اسرائیل بیش از یک میلیون گلوله از نوع خوشه ای روی این کشور پرتاب کرده است. یکی از افسران ارتش اسرائیل در روزنامه تل آویو هآرتص درباره این موضوع گفته است « آنچه ما به آن دست زدیم جنون آسا و هیولانی بود، شهرهای را کاملاً با بمب خوشه ای پوشاندیم».

در لبنان، این بمب های کوچک همچنان مردم را تهدید می کند. از تاریخ حمله اسرائیل در سال ۲۰۰۶، به گزارش سفیر اتحادیه اروپا در بیروت، توسط بمب های پراکنده شده که هنوز بر جام انده اند، بیش از ۴۰ نفر جان خود را از دست داده و ۳۰۰ نفر مجروح شده اند.

رهبران اسرائیل دائماً تهدید می کنند که در جنگ آینده علیه لبنان آتش قدرتمندتری را روی شهرها متمرکز خواهند کرد. عربستان سعودی نیز از بمب های خوشه ای ساخت امریکا، بریتانیا و برزیل در جنگی که هم اکنون علیه یمن ادامه دارد به کار برده و جان شمار بسیاری از غیر نظامیان را به خطر انداخته است.

## Cluster bombs

Nearly 100 countries are signing a treaty to ban cluster bombs, while the leading producers of the bombs, including the U.S., Russia, China and Israel, remain outside the pact.



نزدیک ۱۰۰ کشور منشور مربوط به حذف بمب های خوشه ای را امضاء کرده اند، ولی سازندگان اصلی (ایالات متحده آمریکا، روسیه، چین و اسرائیل) کنار مانده اند. یک پرتاب شونده عادی حاوی بمبهای کوچک به وزن ۴۵۴ کیلوگرم، ۲۰۰ بمب کوچک تقریباً ۲۰ سانتی متری پخش می کند. این بمب به شکل چتر در سطح گسترده ای فرود می آید و هنگام انفجار به ترکشهای کوچک فلزی به جراثیم های وخیم و حتا مرگ افراد می انجامد. برخی از این ترکشها فوراً منفجر نمی شوند و می توانند سالها در انتظار عابران باقی بمانند، غالباً غیر نظامیان و کودکان قربانی این بمب های کوچک می شوند.

### ممنوعیت بین المللی

منشور مربوط به بمبهای خوشه ای [Convention sur les bombes à sous-munitions](#) در سال ۲۰۰۸ ساخت، استفاده، انتقال و ذخیره آن را ممنوع می کند. بیش از ۱۰۰ کشور این منشور را امضاء کرده اند. پارلمان اروپا نیز از طریق قطعنامه ای از این منشور پشتیبانی می کند. این قطعنامه هیأت اروپائی را موظف می داند «ممنوعیت پرتاب شونده های خوشه ای به مثابه منشور عمومی در توافقات با کشورهای دیگر» و «رویکردی اتخاذ شود که مبارزه علیه پرتاب شونده های خوشه ای در برنامه کمکهای بیرون از اتحادیه اروپا گنجانده شود». ولی اسرائیل این ممنوعیت سلاح های خوشه ای را امضا نکرده و حتا در جست و جوی دور زدن محدودیتهای آن می باشد.

### «استقلال کامل»

اسرائیل در جست و جوی توپهای جدید برای توپخانه اش، به توپهایی تمایل نشان داد که توسط کارخانه المانی Krauss-Maffei Wegmann (KMW) ساخته می شود. ولی به جای این کارخانه، به گزارش هآرتس در این هفته، اسرائیل به جای خرید این توپ ترجیح داد توپهایی ساخت البیت سیستمز را خریداری کند، زیرا بیم داشت که سازنده المانی (المان یکی از کشورهای امضاء کننده منشور ممنوعیت سلاح خوشه ای) محدودیتهایی برای توپهایش در نظر بگیرد تا امکان پرتاب گلوله خوشه ای وجود نداشته باشد. یکی از افسران بازنشسته ارتش اسرائیل که بخوبی با این موضوع آشناست، برای هآرتس توضیح داده است که اسرائیلی ها نگران بودند که المانی ها با «استقلال کامل» در استفاده از سلاح ها توافق نداشته باشند.

این افسر بازنشسته اظهار داشت که «به نفع ما می بود که خرید را به مناقصه بگذاریم، زیرا قیمت را کاهش می داد، ولی ما به تویی نیازمند بودیم که هیچ محدودیتی در استفاده از آن وجود نداشته باشد».

به گزارش هآرتص، اسرائیل به ساخت و اقدام برای ذخیره سازی پرتاب شونده های خوشه ئی ادامه می دهد، با وجود این مهمات خوشه ئی اخیر از این پس حجم خیلی کمی از بمبهای کوچکی که فوراً منفجر نمی شوند را در خود جای می دهد.

گرچه اسرائیل منشور منع سلاح های خوشه ئی را امضاء نکرده، با وجود این دیدبان حقوق بشر گفته است که شرکت البیت بهتر است ساخت این سامانه ها را متوقف کند.

ماری وایرهام Mary Wareham مدیر مدافع در بخش جنگ افزار در دیدبان حقوق بشر به نشریه انتفاضه الکترونیک توضیح داده است که «در کشورهای دیگری که امضاء کننده منشور منع جنگ افزارهای خوشه ئی نیستند، برخی از شرکتهای تولید کننده از این رویکرد پی روی کرده اند».

و خاطر نشان کرده است که در ماه اگست گذشته، کارخانه امریکائی تکسترون سیستمز Textron Systems اعلان کرده است که تولید پرتاب شونده های خوشه ئی را متوقف کرده است.

Singapore Technologies Engineering به سهم خود در نومبر ۲۰۱۵ اعلان کرد که از این پس ساخت مین ضد نفر و بمب خوشه ئی را متوقف کرده است.

### جنگ افزارهای آزمایش شده روی فلسطینی ها

ریوکا بارنارد Ryvka Barnard مسؤول اردوی حقوق بشر (War on Want) در نشریه انتفاضه الکترونیک نوشته است: «البیت سیستمز، نخستین کارخانه جنگ افزار سازی اسرائیل با افتخار از آزمایش جنگ افزارهایش در جنگ واقعی یاد می کند»، چنین ادعائی به این معناست که طی حملات نظامی اسرائیل علیه فلسطینی ها به کار برده شده است»

«البیت فسفر سفید، توپ با قابلیت شلیک گلوله های خوشه ئی و جنگ افزارهای متعدد دیگری را نیز تولید کرده که به ویژه تلفات سنگینی به غیر نظامیان وارد می کند. می بینیم که بسیاری از این جنگ افزارها از دیدگاه منشور بین المللی که کشورهای اتحادیه اروپا آن را امضاء کرده اند ممنوع اعلان شده است.»

### اتحادیه اروپا از تأمین مالی سازنده جنگ افزار دفاع می کند

البیت یکی از بهره برداری کننده های سخاوتمندیهای اتحادیه اروپاست. این شرکت جنگ افزار سازی نزدیک ۶ میلیون یورو از مالیات دهنده های اروپائی در چهار چوب **چشم انداز ۲۰۱۰** (Horizon 2020) برنامه ای اروپائی ست برای پژوهش و توسعه طی ۲۰۱۴ تا ۲۰۲۰. این برنامه در ادامه هفتمین برنامه پژوهشی و پژوهش برای رقابت و نوآوری (۲۰۰۷ تا ۲۰۱۳) و دیگر کمکهای اروپائی برای پژوهش است.

ولی اتحادیه اروپا این بودجه را حتا پس از این که ساخت توپ برای گلوله های خوشه ئی برای اسرائیل توسط البیت افساء شد متوقف نکرد.

سخنگوی هیأت اروپا روز پنجشنبه در نامه ای به نشریه انتفاضه الکترونیک نوشته است: «تأمین مالی پژوهش از سوی اتحادیه اروپا در چهار چوب **چشم انداز ۲۰۲۰** به ویژه پژوهش برای اهداف نظامی را خارج از برنامه خود می داند.»

و سخنگو اضافه می کند که «ساخت و سازهای متعددی به کار بسته شده تا بودجه های اتحادیه اروپا در فعالیتهایی به کار بسته شود که در تناسب قوانین بین المللی باشد». از جمله این ساخت و سازها گروهی را می بینیم که رسیدگی به امور «سنجش اخلاقی» را به عهده دارد.

با وجود این، یک گروه از کارشناسان مجرب حقوق بین الملل اخیراً روند ارزیابی برنامه چشم انداز ۲۰۲۰ را مورد انتقاد قرار داده و نشان داده اند که اتحادیه اروپا موازین مربوط به ممنوعیت تأمین مالی افراد و مؤسسات که به شکنجه، جنایت جنگی و جنایت علیه بشریت دست زده اند و یا با آن در تبنانی بوده اند را ندیده گرفته است.

### تشویق عینی و مادی برای جنایات اسرائیل

محمد حاج موسی، قربانی بمب خوشه نی، از تخت خوابش در اردوگاه فلسطینیان در صور در جنوب لبنان، ۲۹ مارچ

۲۰۱۰ (AFP)



فعالان در اردوگاه تفکیکی که اتحادیه اروپا بین فعالیتهای نظامی و غیر نظامی شرکتی مثل البیت قائل می شود را قبول ندارند و تأمین مالی سازندگان جنگ افزار اسرائیلی را به مثابه آزاد گذاشتن دست اسرائیل در عبور از منشور منع سلاح های خوشه نی تلقی می کنند.

بارنارد به انجمن *War on Want* گفت :

«اتحادیه اروپا و کشورهای عضو مثل بریتانیا

می پذیرند که اسرائیل دائماً با اشغال نظامی و حمله به فلسطینی ها قوانین بین المللی را نقض می کند. ولی مانع از این نیست که دولت و شرکتهای جنگ افزار سازی اسرائیل را با پولی که به پژوهش اختصاص دارد و علاوه بر این با قرار دادها و توافقات تجاری ماشین جنگی اسرائیل را تشویق می کنند. اتحادیه اروپا با تشویق مادی و داد و ستد جنگ افزار با اسرائیل ناقض حقوق فلسطینی ها بوده و جنایات جنگی اسرائیل را ندیده می گیرد. وقت آن رسیده است که اتحادیه اروپا و همه کشورهای عضو قوانین بین المللی را جدی بگیرند و از مبادلات نظامی در هر دو سو جلوگیری کنند.»

فعالان در سطح اردوی اروپا دائماً البیت سیستمز و شاخه های آن را برای نقشی که در حملات اسرائیل علیه غیر نظامیان فلسطینی داشته اند مورد اعتراض قرار داده اند.

«در آنجائی که دولتها قوانین خودشان را رعایت نمی کنند و به امور اسرائیل توجهی نشان نمی دهند، شهروندان عادی به فراخوان فلسطینی ها پاسخ گفتند و اردوی بایکوت و مجازات علیه اسرائیل را راه اندازی کردند.»

در مقاله ای که به فجایع مربوط به جنگ افزار خوشه نی اختصاص داشته، گیدون لوی Gideon Levy در هآرتص نوشته است که تصمیم اسرائیل در ندیده انگاشتن ممنوعیت بین المللی نشان می دهد که «می خواهد شما هر چه بیشتری از غیر نظامیان ا به قتل برساند».

آیا اتحادیه اروپا نیز در یاری رساندن به این سیاست نسل برانداز مصمم است ؟

La source originale de cet article est [The Electronic Intifada](#)

Copyright © [Ali Abunimah](#), [The Electronic Intifada](#), 2017

لینک منبع اصلی برای ترجمه فارسی :

<http://www.mondialisation.ca/lunion-europeenne-finance-une-firme-qui-fournit-a-israel-des-armes-a-sous-munitions-prohibees/5604436>

گاهنامه هنر و مبارزه

۲۰ اگست ۲۰۱۷